Save The Earth和訳予想問題１2

1. But there is no hard science showing that BPA can leach out of bottles at levels high enough to harm human health, and the FDA maintains polycarbonate is safe. (page 3)

1. They (anticyclones) always raise temperatures in summer, and we can’t say those were made any more likely by climate change. But we can say that climate change made the background temperatures within which those anticyclones operated that much higher. (page 10)

1. But the bigger problem is the lack of a coherent policy for collecting, conserving and using fresh water there, or in much of the rest of the United States, or, for that matter, the world. (page 16)

1. It’s been proven many times that there is no “silver bullet” for carbon neutrality, and that includes biodiesel from waste vegetable oil, which has its share of hurdles and is not a replacement for conservation measures. (page 26)

1. Few waterways capture the soul of a nation more deeply than the Yellow, or the Huang, as it’s known in China. (page 38)

1. The Yellow’s plight also illuminates the dark side of China’s economic miracle, an environmental crisis that has led to a shortage of the one resource no nation can live without: water. (page 38)

1. The spread of the desert is creating a dust bowl that may dwarf that of the American West in the 1930s, driving down grain production and pushing millions of “environmental refugees” off the land. (page 39)

1. In the past, Namibia, Zimbabwe and Botswana all culled before international outrage forced an end to the scenes of game rangers rounding up trumpeting, frightened herds and shooting the elephants. (page 51)

1. Chalk it (green tilt) up to the blizzard of doomsday predictions from scientists or Al Gore’s PR blitz — either way, it (green tilt) equates to a rising global demand for environmentally sound leaders, and a public that will give them unprecedented support for tackling the thorny problems facing the planet. (page 62)

1. But to add to her difficulties, one of those forms of life, humans, disputatious tribal animals with dreams of conquest even of other planets, has tried to rule the Earth for their own benefit alone. (page 68, 69)

1. It would be easy to think of ourselves and our families as incarcerated in a planet-sized condemned cell — a cosmic death row — awaiting inevitable execution. (page 71)

1. “For now, we’re an immediate solution for many of these companies to utilize waste for something that’s creative and promotes environmental awareness,” Marcoschamer said. (page 76)

解答例

1. しかし、BPAが人体に害を与えるだけの高いレベルでボトルからにじみ出ることができるというしっかりとした科学的根拠はなく、FDAはポリカーボネートは安全だと主張する。
2. 高気圧はいつも夏気温を上げる、そしてそれらは気候変動によって頻度が高くなったとは言えない。しかし気候変動が高気圧の働く背景となる気温をそれだけ高くしたとは言える。
3. しかし、より大きな問題は新鮮な水を集め、保存し、使用するための理路整然とした政策がそこで、または残りのアメリカのほとんどで、または、もっと言うと、全世界で、欠如していることだ。
4. カーボンニュートラルに関しての解決の特効薬が無いことは何回も証明されてきた、そしてそれは廃棄油から作られたバイオディーゼル燃料も含む。廃棄油から作られたバイオディーゼル燃料は自分の分の障害物を持ち、保護(節約的かも？)処置の代替ではない。
5. ある国の魂を黄河、または中国で知られているように言うとホワンホー、より深く捉えている水路はほとんどない。
6. 黄河の苦境は中国の経済的奇跡の暗い面、つまり水というあらゆる国が無しには生きられないただ一つの資源の不足を招いた環境危機、をも照らし出す。
7. その砂漠の拡大は1930年代のアメリカ西部のものを小さく見せるかもしれない黄塵地帯を作り出していて、穀物の生産量を低迷させ、何百万もの「環境難民」を土地から追い出している。
8. 以前、国際的激怒が、パトロール隊員が鳴いているおびえた群れらを寄せ集めて、ゾウを撃つようなシーンに、終焉をむかえさせるまでは、ナミビアとジンバブエとボツワナとは皆間引きをしていた。
9. それを科学者たちのこの世の終わりの予想の嵐かアル・ゴアのキャンペーンのせいにするがよい。どっちにしろそれが意味するものは、環境問題に対して堅実なリーダーの需要の上昇と、この惑星が面しているとげのある問題らに取り組むにあたって先例のない後援を彼らに与える公衆である。
10. だが彼女の困難に加えるように、そのうちの一種の生命体、論争好きで部族的な、他の惑星の征服まで夢見る動物である人間は、自分たちの利益だけのために地球を支配しようとした。
11. 私たちと私たちの家族らを惑星規模の死刑囚監房—天体的死刑囚監房—に投獄され、避けられない執行を待っているものと思うのは簡単だ。
12. 「現時点では、私たちはこれらのうちの多くの会社にとって、廃棄物を創造的で環境意識を促進するものに利用するための直接的な解決策なのだ。」とマルコシャマーは言う。